

ด่วนที่สุด

ที่ อว ๐๒๐๒.๔/ว ๑๐ ๕๐๖

ถึง มหาวิทยาลัยเชียงใหม่



กองบริหารงานกลาง มหาวิทยาลัยเชียงใหม่	งานศูนย์ประสานงานมหาวิทยาลัย (กทผ.) กองบริหารงานกลาง สำนักงานมหาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
เลขรับ: 04886	เลขรับ: ๕๗๙
วันที่: ๑ มิ.ย. ๒๕๖๖	วันที่: สัปดาห์พิเศษ ๒๕ มิ.ย. ๒๕๖๖
เวลา	เวลา: ๑๖:๐๐-๑๗:๐๐
	เลขรับ: 4246
	วันที่: 2 มิ.ย. 2566
	เวลา

ลบ ลมว.

ด้วยสำนักงานปลัดกระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรมได้รับแจ้งจากกระทรวงการต่างประเทศว่าสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทยเปิดรับข้อเสนอโครงการเพื่อเข้ารับการพิจารณาให้ได้รับงบประมาณสนับสนุนกองทุนพิเศษแม่โขง-ล้านช้าง ประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๗ (Mekong-Lancang Cooperation Special Fund 2024: MLCSF 2024) โดยประเด็นที่กองทุนฯ จะพิจารณาให้ความสำคัญเป็นลำดับต้น ได้แก่ (๑) การสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันและใกล้ชิดยิ่งขึ้นระหว่างประเทศสมาชิก (๒) การพัฒนาแถบเศรษฐกิจระหว่างประเทศสมาชิก (๓) การพัฒนาที่ยั่งยืน (๔) การแลกเปลี่ยนทางสังคมและวัฒนธรรม และ (๕) ชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชน

ในการนี้ สำนักงานปลัดกระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรมขอประชาสัมพันธ์การเปิดรับข้อเสนอโครงการดังกล่าวและขอชี้แจงข้อมูลเบื้องต้น ดังนี้

๑. กองทุนพิเศษแม่โขง-ล้านช้างเป็นกองทุนภายใต้การดำเนินงานของกรอบความร่วมมือแม่โขง-ล้านช้าง (Mekong-Lancang Cooperation: MLC) ซึ่งมีประเทศสมาชิกประกอบด้วย กัมพูชา สปป.ลาว เวียดนาม ไทย และสาธารณรัฐประชาชนจีน

๒. ข้อเสนอโครงการที่จะส่งเข้ารับการพิจารณาควรเป็นความร่วมมือระดับอนุภูมิภาคที่ประเทศสมาชิกได้รับผลประโยชน์ร่วมกัน หรือเป็นโครงการทวิภาคีที่มีนัยระดับอนุภูมิภาค และจะได้รับการพิจารณาเป็นพิเศษหากเป็นโครงการที่ได้รับการเห็นชอบจากคณะทำงานใน ๖ สาขาความร่วมมือสำคัญ ได้แก่ (๑) ความเชื่อมโยง (๒) ศักยภาพในการผลิต (๓) เศรษฐกิจข้ามพรมแดน (๔) ทรัพยากรน้ำ (๕) การเกษตร และ (๖) การจัดการความยากจน

๓. งบประมาณในการดำเนินโครงการควรมีมูลค่าไม่เกิน ๕๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ

๔. สถาบัน/หน่วยงานที่สนใจสามารถศึกษารายละเอียดเพิ่มเติมและดาวน์โหลดแบบฟอร์มสำหรับการจัดทำข้อเสนอโครงการได้ที่ <https://tinyurl.com/2484dcad> หรือ QR Code ด้านล่าง โดยขอให้จัดส่งข้อเสนอโครงการฉบับจริง พร้อมหนังสือนำส่งจากต้นสังกัดไปยังกองการต่างประเทศ สำนักงานปลัดกระทรวงการอุดมศึกษา และจัดส่งเอกสารฉบับสำเนาในรูปแบบ PDF ไปทางไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ที่ isaree.c@mhesi.go.th ภายในวันจันทร์ที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๖ เพื่อสำนักงานปลัดกระทรวงการอุดมศึกษาฯ จะได้รับรวบรวมและนำส่งให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและประชาสัมพันธ์ให้ผู้ที่เกี่ยวข้องทราบต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

สำนักงานปลัดกระทรวงการอุดมศึกษา
วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม

๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๖

ลักขณา.



กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๖๑๐ ๕๔๒๒ (อิสรีย์)

โทรสาร ๐ ๒๓๕๔ ๕๕๗๐

รายละเอียดเพิ่มเติมและแบบฟอร์ม
สำหรับการจัดทำข้อเสนอโครงการ

กองวิเทศสัมพันธ์

เลขรับ

2157

วันที่

12.2.66

เวลา

16.23.26



中 华 人 民 共 和 国 大 使 馆

No. TCE/PU206(23)

The Embassy of the People's Republic of China in the Kingdom of Thailand presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand, and has the honor to inform the latter as follows:

The Lancang-Mekong Cooperation Special Fund 2024 is now open for project application. Please find the Annex 1 for Project Application Requirements. It would be highly appreciated if the Ministry could kindly circulate the Requirements and submit relevant materials according to the Project Proposal template and summary list in Annex 2 before 22 June 2023.

The Embassy of the People's Republic of China in the Kingdom of Thailand avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand the assurances of its highest consideration.

Bangkok, 24 May 2023



Ministry of Foreign Affairs
Kingdom of Thailand
B A N G K O K

Annex 1

Lancang-Mekong Cooperation Special Fund Project Application Requirements

(May 2023)

1. Projects facilitating cooperation in the fields below will be prioritized:

(1) Building a closer community of shared future among Lancang-Mekong countries: Participate in the Global Development Initiative(GDI), Global Security Initiative(GSI) and Global Civilization Initiative(GCI), Dialogues among legislative institutions, Exchanges among political parties, Cooperation on law enforcement, jurisdiction and disaster management, Combat transnational crime, Local government cooperation, Coordinate border development strategies, Coordination with other sub-regional cooperation mechanisms, etc.

(2) Promoting the development of the Lancang-Mekong countries economic belt: Cooperation on production capacity, connectivity, cross-border economy, energy, customs, port, standardization, digital economy, science and technology innovation, finance, investment facilitation, Experience sharing in the supervision and management of state-owned assets, Supporting capacity building of micro, small and medium-sized enterprises, etc.

(3) Enhancing Sustainable Development: Cooperation on agriculture technology, food security, water resources policy coordination, development and management, disaster management, weather, environmental and forestry protection, climate change, Implementing the Hundred, Thousand, Ten Thousand Action Plan on Lancang-Mekong Agriculture Cooperation and the Plan on Lancang-Mekong Water Resources Benefitting the people etc.

(4) Strengthening Social and Cultural Exchanges: Cooperation in

culture tourism, education, sports, human resources, cultural relics, nationality, religion, media and think tank, public diplomacy, etc.

(5) Expanding Cooperation on People's Livelihood: Cooperation on public health, infectious diseases, medicinal materials, poverty reduction, rural development, Deepening cooperation on youth, women, children, Red Cross and the disabled, etc.

2. Projects shall be multilateral in principle and benefit all or most of the LMC member countries. Bilateral projects with sub-regional significance will also be considered. Joint application of multiple countries, and projects recommended by the Joint Working Groups of the Priority Areas will be given positive consideration.

3. Projects shall be pragmatic and result-oriented. Practical cooperation projects with remarkable society and economy performance are preferred.

4. Projects shall include publicity and public diplomacy elements in the design, and increase promotion measures in implementation in order to enhance public recognition and exposure of the projects.

5. The enclosed Project Proposal and Budget Proposal template shall be completed with all the information required strictly and clearly. And the Proposal shall fully explain the project background, diplomatic and political significance, demonstrate the necessity and feasibility of the project, detail the implementation plan and budget requirement so as to ensure the goal precise, the proof adequate, the plan feasible and the budget reasonable.

6. Project proponents should promote the project in strict accordance with the approved plan and submit Project Progress Report or Project Completion Report for the ongoing project or completed project timely, which will influence the project approval in future.



**Lancang-Mekong Cooperation Special Fund
Project Proposal**

DD/MM/YYYY

Project Title: <i>to reflect the main purpose of the project</i>	
LMC Member Country:	
Proponent (Ministerial Level):	
Implementing Agency:	
Tel:	fax:
Email:	Address:
Participating LMC Countries: <i>the member countries that are involved in the project</i>	
Project type: <i>multiple choice</i>	
Technical Exchange <input type="checkbox"/> Personnel Training <input type="checkbox"/> Seminar <input type="checkbox"/> Joint Research <input type="checkbox"/> Platform Building <input type="checkbox"/> Practical Cooperation <input type="checkbox"/> Others(Brief Description: _____)	
Project Duration: <i>how long will the project last.</i>	
Proposed Commencement Date:	
Project Budget: <i>whole budget of the project, should be the sum of amount funded by LMCSF and self-financing.</i>	
Funded by LMCSF: <i>amount that is funded by LMCSF.</i>	Self-financing: <i>amount that is self-raised.</i>

Expected outcome and Project sustainability: How will the project contribute to LMC, and how the contributions are sustained after the completion.**Project Description**

(a) Current problem

Briefly describe the issues or problems in the region or sector that the project seeks to address. Explain causes of these issues or problems. And it should be clearly linked to the project's objectives.

(b) Brief Description

Briefly describe the proposed project, especially its key output and activities. It should be succinct but contain enough information so that the approving bodies can understand how the project achieves its final objective.

(c) Project History

If the project is a recurring project, which means that there are other projects with the same or similar objectives, outputs and activities being currently implemented or having been completed, describe those projects briefly and illustrate how this new project will complement them.

(d) Beneficiaries

Who will directly or indirectly benefit from this project

Project Objective: *Vision and mission of the project. If applicable, the project could have more than one objective.*

Expected outcome and Project sustainability: *How will the project contribute to LMC, and how the contributions are sustained after the completion.*

Project Feasibility

(a) Personnel

Introduce the team that participates in the project implementation, especially the team leader.

(b) Implementing agency's qualification

Introduce the IA briefly, and state the qualification of IA for undertaking the project.

(c) Indicative work plan

Make a work plan diagram by organizing the information on what will be done in a hierarchical sequenced fashion.

Outputs	Indicators	Activities	Time Frame												
			Quater1			Quater2			Quater3			Quater4			
			1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	
Output 1		1. A1													
		2. A2													
		3. A3													
Output 2		4. A4													
		5. A5													
		6. A6													
Output 3		7. A7													
		8. A8													
		9. A9													

Example of work plan

(d) Potential Risks

what kind of risks the project may face and how to deal with them.

Annex1-1 Budget Proposal

Legal Representative of the Project Implementing Agency

Seal of the project implementing agency

Date: _____

Recommendation of the Project proponent Agency

Seal of the project proponent agency

Date: _____

BUDGET PROPOSAL

Project Title:

Implementing Agency:

Duration/Period:

Budget Line	Description	Unit Cost	Quantity 1	Unit 1	Quantity 2	Unit 2	Total Cost (USD)
I. PROGRAMME/ACTIVITY COST							
A. Airfare							
A.1	International Airfare - Participants			Person		Round-trip	
A.2	Domestic Airfare - Participants			Person		Round-trip	
Total Budget for Airfare							
B. Meeting Package/Workshop/Seminar							
B.1	Accommodation- Participants			Person		Day	
B.2	Meals- Participants			Person		Day	
B.3	Perdiem- Participants			Person		Day	
B.4	Venue			Person		Day	
B.5	Equipment Rental and Office Supplies		—	Lumpsum		Day	
Total Budget for Meeting/Workshop/Seminar							
C. Consultant/Expert							
C.1	International Consultant/Expert			Person		Day	
C.2	Regional Consultant/Expert			Person		Day	
Total Budget for Consultant / Expert							
D. Interpretation							
D.1	Simultaneous Interpretation			Person		Day	
D.2	Interpretation			Person		Day	
D.3	Translation			Thousand Words	—	—	
Total Budget for Interpretation							
E. XXXX							
E.1	XXXX			XXX		XXX	
E.2	XXXX			XXX		XXX	
Total Budget for XXXX							
SUB TOTAL OF PROGRAMME COST (I)							
II. OPERATIONAL COST							
F. Administrative							
F.1	Meeting Room			Person		Day	
F.2	Equipment Rental and Office Supplies		—	Lumpsum		Day	
Total Budget for Administrative							
G. Personnel							
G.1	Travel Expenses			Person		Day	
G.2	Programme Manager			Person		Month	
G.3	Programme Officer			Person		Month	
Total Budget for Personnel							
SUB TOTAL OF OPERATIONAL COST (II)							
SUB TOTAL(I+II)							
Contingency 10% (III)							
TOTAL (I + II+III)							



Lancang-Mekong Cooperation Special Fund Project Proposal

DD/MM/YYYY

Project Title: <i>to reflect the main purpose of the project</i>	
LMC Member Country:	
Proponent (Ministerial Level):	
Implementing Agency:	
Tel:	fax:
Email:	Address:
Participating LMC Countries: <i>the member countries that are involved in the project</i>	
Project type: <i>multiple choice</i>	
Technical Exchange <input type="checkbox"/> Personnel Training <input type="checkbox"/> Seminar <input type="checkbox"/> Joint Research <input type="checkbox"/> Platform Building <input type="checkbox"/> Practical Cooperation <input type="checkbox"/>	
Others(Brief Description: _____)	
Project Duration: <i>how long will the project last.</i>	
Proposed Commencement Date:	
Project Budget: <i>whole budget of the project, should be the sum of amount funded by LMCSF and self-financing.</i>	
Funded by LMCSF: <i>amount that is funded by LMCSF.</i>	Self-financing: <i>amount that is self-raised.</i>

Expected outcome and Project sustainability: How will the project contribute to LMC, and how the contributions are sustained after the completion.
Project Description

(a) Current problem

Briefly describe the issues or problems in the region or sector that the project seeks to address. Explain causes of these issues or problems. And it should be clearly linked to the project's objectives.

(b) Brief Description

Briefly describe the proposed project, especially its key output and activities. It should be succinct but contain enough information so that the approving bodies can understand how the project achieves its final objective.

(c) Project History

If the project is a recurring project, which means that there are other projects with the same or similar objectives, outputs and activities being currently implemented or having been completed, describe those projects briefly and illustrate how this new project will complement them.

(d) Beneficiaries

Who will directly or indirectly benefit from this project

Project Objective: *Vision and mission of the project. If applicable, the project could have more than one objective.*

Expected outcome and Project sustainability: *How will the project contribute to LMC, and how the contributions are sustained after the completion.*

Project Feasibility

(a) Personnel

Introduce the team that participates in the project implementation, especially the team leader.

(b) Implementing agency's qualification

Introduce the IA briefly, and state the qualification of IA for undertaking the project.

(c) Indicative work plan

Make a work plan diagram by organizing the information on what will be done in a hierarchical sequenced fashion.

Outputs	Indicators	Activities	Time Frame												
			Quater1			Quater2			Quater3			Quater4			
			1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	
Output 1		1. A1													
		2. A2													
		3. A3													
Output 2		4. A4													
		5. A5													
		6. A6													
Output 3		7. A7													
		8. A8													
		9. A9													

Example of work plan

(d) Potential Risks

what kind of risks the project may face and how to deal with them.

Annex1-1 Budget Proposal

Legal Representative of the Project Implementing Agency

Seal of the project implementing agency

Date: _____

Recommendation of the Project proponent Agency

Seal of the project proponent agency

Date: _____

BUDGET PROPOSAL

Project Title:

Implementing Agency:

Duration/Period:

Budget Line	Description	Unit Cost (USD)	Quantity 1	Unit 1	Quantity 2	Unit 2	Total Cost (USD)
-------------	-------------	-----------------	------------	--------	------------	--------	------------------

I. PROGRAMME/ACTIVITY COST

A. Airfare							
A.1	International Airfare - Participants			Person		Round-trip	
A.2	Domestic Airfare - Participants			Person		Round-trip	
Total Budget for Airfare							

B. Meeting Package/Workshop/Seminar

B.1	Accommodation- Participants			Person		Day	
B.2	Meals- Participants			Person		Day	
B.3	Perdiem- Participants			Person		Day	
B.4	Venue			Person		Day	
B.5	Equipment Rental and Office Supplies		---	Lumpsum		Day	
Total Budget for Meeting/Workshop/Seminar							

C. Consultant/Expert

C.1	International Consultant/Expert			Person		Day	
C.2	Regional Consultant/Expert			Person		Day	
Total Budget for Consultant / Expert							

D. Interpretation

D.1	Simultaneous Interpretation			Person		Day	
D.2	Interpretation			Person		Day	
D.3	Translation			Thousand Words	---	---	
Total Budget for Interpretation							

E. XXXX

E.1	XXXXX			XXX		XXX	
E.2	XXXXX			XXX		XXX	
Total Budget for XXXX							

SUB TOTAL OF PROGRAMME COST (I)

II. OPERATIONAL COST

F. Administrative

F.1	Meeting Room			Person		Day	
F.2	Equipment Rental and Office Supplies		---	Lumpsum		Day	

Total Budget for Administrative

G. Personnel

G.1	Travel Expenses			Person		Day	
G.2	Programme Manager			Person		Month	
G.3	Programme Officer			Person		Month	

Total Budget for Personnel

SUB TOTAL OF OPERATIONAL COST (II)

SUB TOTAL(I+II)

Contingency 10% (III)

TOTAL (I + II+III)